

CORONER'S ACT

Pursuant to the provisions of the *Coroner's Act*, the Commissioner of the Yukon Territory is pleased to and doth hereby order as follows:

1. Regulations established by Commissioner's Order 1973/294 and Commissioner's Order 1972/466 amended by Commissioner's Orders 1974/176 and 1975/175 are hereby revoked.

2. The annexed Coroner's Regulations are hereby made and established.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 15th day of July, A.D., 1976.

Commissioner of the Yukon

LOI SUR LES CORONERS

Le Commissaire du territoire du Yukon, conformément aux dispositions de la *Loi sur les coroners*, décrète ce qui suit :

1. Le règlement établi par l'Ordonnance du Commissaire 1973/294 et l'Ordonnance du Commissaire 1972/466, et modifié par les Ordonnances du Commissaire 1974/176 et 1975/175, est abrogé par les présentes.

2. Le Règlement concernant les coroners paraissant en annexe est établi par les présentes.

Fait à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, le 15 juillet 1976.

Commissaire du Yukon

REGULATIONS

1.(1) These Regulations are made pursuant to the *Coroner's Act*.

2.(1) These Regulations may be cited as the Coroner's Regulations.

3.(1) The duties of the Chief Coroner shall be as follows:

(a) The Chief Coroner shall subject to the Act and Regulations exercise general responsibility for the administration of this Act and all coroners appointed pursuant thereto.

(b) The Chief Coroner shall from time to time recommend candidates for appointment to the office of coroner for the Territory and in appropriate cases make recommendations concerning their removal or replacement, as required from time to time.

(c) The Chief Coroner shall by means of seminars, letters of instruction and circular letters, inform coroners of their duties and functions and shall ensure that all the functions vested in coroners pursuant to the Act are carried out in accordance with law.

(d) The Chief Coroner shall maintain a file in respect of each coroner holding an appointment pursuant to the Act and there shall be inserted in such file the oaths taken by the coroner on his appointment and such other items of correspondence, reports and other matters as are appropriate.

(e) The Chief Coroner shall require each coroner to return to the office of the Chief Coroner the proceedings in relation to any inquest, or any other matter carried out by such coroner, including original forms, copies of forms, transcripts, shorthand note books, tape recordings and any documentary evidence, or copies thereof, put in evidence or otherwise made use of in inquests.

(f) The Chief Coroner shall require each coroner to make a report, in any case wherein such coroner has decided, pursuant to section 7 of the *Coroner's Act* that an inquest is not necessary, to

RÈGLEMENT

1.(1) Le présent règlement est pris en application de la *Loi sur les coroners*.

2.(1) Titre abrégé : Règlement sur les coroners.

3.(1) Le coroner en chef :

a) sous réserve de l'ordonnance et du règlement, est responsable de l'application de la présente loi et de tous les coroners nommés aux termes de celle-ci;

b) recommande à l'occasion la nomination de candidats aux postes de coroner pour le territoire et, si les circonstances l'indiquent, recommande la révocation ou le remplacement d'un coroner;

c) au moyen de colloques, de lettres de directives et de circulaires, avise les coroners des fonctions qui leur sont conférées par l'ordonnance et s'assure que celles-ci sont exercées conformément à la loi;

d) garde un dossier pour chaque coroner nommé conformément à la loi et y verse le serment du coroner au moment de sa nomination et toutes les pièces de correspondance, les rapports et autres documents pertinents;

e) exige que chaque coroner envoie au bureau du coroner en chef les actes de procédure relatifs à toute enquête ou toute autre affaire menée par lui, notamment les originaux et les copies des formulaires, les transcriptions, les notes sténographiques, les enregistrements et tous les documents, ou des copies de ceux-ci, déposés en preuve ou utilisés à d'autres fins lors des enquêtes;

f) demande aux coroners de préparer un rapport sur toutes affaires menées, pour laquelle ils ont décidé, conformément à l'article 7 de la *Loi sur les coroners*, qu'une enquête n'était pas nécessaire, rapport qui est transmis avec les documents exigés aux termes de l'article 8 de la Loi;

g) un dossier, avec un résumé annuel, de tous les cas à l'égard desquels il :

**C.O. 1976/173
CORONER'S ACT**

**O.C. 1976/173
LOI SUR LES CORONERS**

accompany the documents required to be transmitted pursuant to Section 8 of the Act.

(g) The Chief Coroner shall maintain a record with an annual summary thereto, of all cases wherein he has:

(1) directed a coroner to make an investigation or hold an inquest pursuant to subsection 4(2),

(2) received notice of disqualification from a coroner pursuant to section 5,

(3) directed an inquest pursuant to section 10,

(4) issued permission to proceed without disinterring a body pursuant to section 12,

(5) consented to an inquest without a view of the body pursuant to section 13,

(6) consented to an examination pursuant to subsection 15(2),

(7) directed the issuance of a warrant pursuant to subsection 15(4),

(8) directed that no inquest be held pursuant to section 33.

(h)

(1) The Chief Coroner shall keep in safe custody a file concerning all the proceedings in relation to each inquest heard by a coroner, and such file shall be maintained until such time as the file is transferred or destroyed pursuant to the *Archives Act*.

(2) The Chief Coroner shall prepare and maintain current, a manual of instructions for issue to coroners on their appointment and ensure that its provisions are carried out by coroners.

4.(1) The fees and allowances payable to witnesses at an inquest shall be the same as are established under the *Territorial Court Act* for witnesses in proceedings in the Territorial Court.

(Subsection 4(1) replaced by O.I.C. 2005/34)

(2) The fees and allowances payable to jurors shall be

1) ordonne à un coroner de procéder à une investigation ou de tenir une enquête conformément au paragraphe 4(2);

2) reçoit d'un coroner un avis d'incapacité conformément à l'article 5;

3) ordonne une enquête conformément à l'article 10;

4) donne permission de procéder sans exhumer le corps conformément à l'article 12;

5) consent à une enquête sans avoir vu le corps conformément à l'article 13;

6) consent à la tenue d'une investigation conformément au paragraphe 15(2);

7) ordonne la délivrance d'un mandat conformément au paragraphe 15(4);

8) ordonne la tenue d'une enquête conformément à l'article 33;

h)

1) garde en lieu sûr un dossier sur tous les cas qui ont fait l'objet d'une enquête que le coroner a entendue, dossier qu'il conserve jusqu'à ce qu'il reçoive l'ordre de le transmettre ou de le détruire conformément à la *Loi sur les archives*;

2) prépare et garde à jour un manuel de directives qu'il remet aux coroners lors de leur nomination, et s'assure que ceux-ci appliquent les dispositions qui y sont contenues.

4.(1) Les indemnités et honoraires payables aux témoins dans une enquête sont ceux que prévoit la *Loi sur la Cour territoriale* pour les témoins dans les instances tenues devant la Cour territoriale.

(Paragraphe 4(1) remplacé par décret 2005/34)

(2) Les indemnités et les honoraires payables aux jurés

**C.O. 1976/173
CORONER'S ACT**

the same as are established under the *Jury Act* for jurors.
(Subsection 4(2) replaced by O.I.C. 2005/34)

(3) The fees and allowances payable to stenographers and interpreters shall be as established by contract with the Chief Coroner for the supply of those services.
(Subsection 4(3) replaced by O.I.C. 2005/34)

6.(1)
(Subsection 6(1) revoked by O.I.C. 2005/34)

**O.C. 1976/173
LOI SUR LES CORONERS**

sont ceux que prévoit la *Loi sur le jury* pour les jurés.
(Paragraphe 4(2) remplacé par décret 2005/34)

(3) Les indemnités et les honoraires payables aux sténographes et aux interprètes sont ceux prévus dans le contrat de service qu'ils passent avec le coroner en chef.
(Paragraphe 4(3) remplacé par décret 2005/34)

6.(1)
(Paragraphe 6(1) abrogé par décret 2005/34)

SCHEDULE A

(Schedule A replaced by O.I.C. 2005/34)

FEEs and HONORARIUMS

Fees for all services in investigation

- | | |
|---|--------|
| 1. Where no inquest is held, a fee of | 150.00 |
| 2. Where an inquest is held and completed | |
| (a) for the first day | 200.00 |
| (b) for each additional half day | 100.00 |

3. Coroners may be paid, at the discretion of the Chief Coroner, an honorarium of up to \$200.00 per year for miscellaneous services outside the normal scope of their duties.

Expenses

4. Actual reasonable travelling and living allowances
- In accordance with the allowances payable to members of the Public Service.

5. For the use of a privately owned motor vehicle
- In accordance with the allowances payable to members of the Public Service.

6. The actual expense of travel by air or water, if the authorisation of the Chief Coroner of Yukon is first obtained.

ANNEXE A

(Annexe A remplacée par décret 2005/34)

FRAIS et HONORAIRES

Tarif pour tous les services relatifs à une investigation

- | | |
|---------------------------------------|--------|
| 1. S'il n'y a pas d'enquête | 150 \$ |
| 2. Pour enquête tenue et terminée : | |
| a) le premier jour | 200 \$ |
| b) chaque demi-journée supplémentaire | 100 \$ |

3. À l'appréciation du coroner en chef, des honoraires de 200 \$ au maximum peuvent être versés par année aux coroners pour les services fournis en dehors du cadre normal de leurs fonctions.

Dépenses

4. Allocations pour frais de déplacement et d'hébergement réels et raisonnables
- Conformément aux allocations payables aux employés de la fonction publique.

5. Utilisation d'un véhicule automobile privé
- Conformément aux allocations payables aux employés de la fonction publique.

6. Les frais réels de déplacement par avion ou par bateau, si l'autorisation du coroner en chef a été obtenue au préalable.

PART II

PARTIE II

TARIFF

TARIF

WITNESSES, JURORS AND INTERPRETERS

TÉMOINS, JURÉS ET INTERPRÈTES

Witness fees

1. Expert Witness - Professional men when called upon to give evidence in consequence of any professional service rendered by them or to give professional opinions or evidence depending upon their skill or judgment in addition to the travel, transportation and subsistence allowance referred to in Part I.

Per Day - \$50.00

2. Other Witnesses

Per Day - \$15.00

3. Special Cases - For services performed in connection with the Commissioner's Order or where no provision is made or an amount allowed, or where the amount that is allowed appears to be inadequate

The Chief Coroner may allow such sums as in his discretion seem just and reasonable.

Jurors Fees

Per Day - \$12.00

Interpreters Fees

Per Day - \$50.00

Exhibits

1. For preparing a plan, furnishing any articles or doing any work in connection with an inquest

In addition to any fee which may be payable as witness, such fee as the Coroner in charge of the inquest recommends and further subject to the approval of the Chief Coroner.

Expenses

1. Actual travel and living expenses as recommended by the Coroner.

In accordance with Y.T.G. Travel Regulations.

Témoins

1. Témoins experts - Les professionnels appelés à témoigner à l'égard de services professionnels rendus par eux, ou à donner des opinions professionnelles ou des témoignages fondés sur leurs compétences ou leurs habiletés, reçoivent, en plus de l'allocation de déplacement et de subsistance, des honoraires quotidiens de 50 \$

2. Autres témoins - taux quotidien 15 \$

3. Cas spéciaux - Pour les services rendus en rapport avec l'Ordonnance du Commissaire ou pour lesquels rien n'est prévu, ou si le montant accordé semble insuffisant

Le coroner en chef peut accorder les montants qu'il estime justes et raisonnables.

Jurés

taux quotidien : 12 \$

Interprètes

taux quotidien : 50 \$

Pièces

1. Préparation d'un plan, apport d'articles ou tout travail en rapport avec l'enquête

En plus des frais payables aux témoins, les frais que le coroner responsable de l'enquête recommande, sous réserve de l'approbation du coroner en chef.

Dépenses

1. Les frais de déplacement et de subsistance réels recommandés par le coroner.

Conformément au Règlement du Yukon concernant les subventions et les allocations de déplacement.

PART III

PARTIE III

TARIFF

TARIF

**ATTENDING, RECORDING AND
TRANSCRIBING OF EVIDENCE**

**PRÉSENCE, PRISE DE TÉMOIGNAGES ET
TRANSCRIPTION DE TÉMOIGNAGES**

Professional court reporters

Sténographes judiciaires officiels

1. For an attendance to record evidence in connection with an inquest outside normal working hours - \$50.00

1. Présence pour prendre les témoignages en rapport avec une enquête en dehors des heures ouvrables normales 50 \$

2. Transcribing the evidence into a set format

2. Transcription des témoignages en la forme précisée :

In accordance with the scale of fees in existence under the B.C. Order in Council for this purpose as it may be amended from time to time.

Conformément au tarif en vigueur aux termes du décret de la Colombie-Britannique à cette fin et de modifications qui y sont apportées.

Stenographers

Sténographes

1. For an attendance to record evidence in connection with an inquest outside normal working hours - Per Hour - \$10.00

1. Présence pour prendre les témoignages en rapport avec une enquête en dehors des heures ouvrables normales Taux horaire 10 \$

2. Transcribing the evidence into a set format

2. Transcription des témoignages en la forme précisée :

A fee depending on the complexity of the inquest and the work entailed in producing a transcript as recommended by the Coroner and approved by the Chief Coroner.

Des honoraires, recommandés par le coroner et approuvés par le coroner en chef, établis en fonction de la complexité de l'enquête et du travail nécessaire à la préparation d'une transcription.

PART IV

PARTIE IV

TARIFF

TARIF

POST-MORTEM EXAMINATIONS

AUTOPSIE

For a post-mortem examination the fees payable are those set out in the Yukon Medical Association Schedule of Minimum Fees.

Les frais visant une autopsie sont ceux établis dans l'Annexe des honoraires minimaux de l'Association médicale du Yukon.

All accounts for services rendered and for actual travelling and living and other expenses of persons performing functions pursuant to this Act, shall, where recommended by the Coroner, be submitted by him to the Chief Coroner for

Tous les comptes visant les services rendus, les frais de déplacement et de subsistance réels et les dépenses des personnes exécutant des fonctions aux termes de la présente Loi sont présentés par le coroner au coroner en chef pour approbation. Le coroner en chef effectue les

**C.O. 1976/173
CORONER'S ACT**

**O.C. 1976/173
LOI SUR LES CORONERS**

approval and payment. All items of expenditure under this Part are to be supported by a voucher.

paiements que le coroner recommande. Toutes les dépenses en vertu de la présente partie sont appuyées par des pièces justificatives.

PART V

PARTIE V

TARIFF

TARIF

HONORARIUM

HONORAIRES

Coroners who are not in receipt of a salary or fixed amount in payment for their services may be paid an honorarium, representing payment for miscellaneous services performed.

Les coroners non salariés ou qui ne reçoivent aucun montant fixe pour leurs services sont admissibles, pour différents services rendus, à des honoraires annuels de 100 \$

per annum - \$100.00

*(Annexe A, Partie I, II, III et IV modifiées
et Partie V ajoutée par O.C. 1978/147)*

*(Schedule A, Parts I, II, III, IV amended and
Part V added by C.O. 1978/147)*

FORM K

FORMULAIRE K

CORONER'S ACT

LOI SUR LES CORONERS

SUBPOENA TO A WITNESS

ASSIGNATION D'UN TÉMOIN

CANADA)
YUKON TERRITORY)

CANADA)
TERRITOIRE DU YUKON)

To

À

Of

De

, Greeting:

WHEREAS it has been made to appear that you are likely to give material evidence at an Inquest;

ATTENDU QU'il appert que vous êtes apte à fournir des éléments de preuve importants à une enquête;

We therefore command you to attend before me or the Coroner holding such Inquest on the

Vous êtes par la présente assigné(e) à comparaître devant moi pour une telle enquête

___ day of ____, A.D. 197__ at the hour of ___ o'clock

le _____ 19, à _____ h _____,

in the ___ noon and so on from day to day until the Inquest has been concluded unless you are earlier given leave of absence by me.

et vous devrez vous présenter ainsi chaque jour jusqu'à la fin de l'enquête ou jusqu'à ce que j'en ordonne autrement.

AND ALSO to bring with you any documents in your possession or under your control that relate to the said Inquest and more particularly the following:
(Specify any documents required)

EN OUTRE, veuillez apporter avec vous les documents qui sont en votre possession ou que vous pouvez obtenir touchant ladite enquête, notamment :
(préciser les documents requis)

DATED this ___ day of ____, A.D. 197__

FAIT À _____ le _____ 19__ .

at _____

à _____

(Coroner)

Coroner

FORM L

FORMULAIRE L

CORONER'S ACT

LOI SUR LES CORONERS

AFFIDAVIT OF SERVICE
OF SUBPOENA

AFFIDAVIT DE SIGNIFICATION DE
L'ASSIGNATION D'UN TÉMOIN

CANADA)
YUKON TERRITORY)

CANADA)
TERRITOIRE DU YUKON)

The deposition of _____, a
Member of the Royal Canadian Mounted Police, taken upon
Oath before me _____; a
Commissioner for Oaths in and for the said Territory, this
___ day of _____, A.D. 197___, who said that he served
_____ with a true copy of the attached Subpoena on the ___ day
of _____, A.D. 197___, by:

_____, membre de la
Gendarmerie royale du Canada, sous serment devant moi,
_____, commissaire
aux serments pour ledit territoire, le _____ 19____, a affirmé avoir signifié une copie conforme de l'assignation
à comparaître le _____ 19 _____:

- (a) Personally delivering the said copy to and leaving
the same with the said _____
_____ at _____
- (b) Substitutionally, leaving same at his usual place of
abode with _____, an inmate,
apparently not under the age of sixteen, the said
_____ not having been met
with, although reasonable means were taken to serve
the said _____ personally.

- a) en la délivrant personnellement et en la remettant
à _____
à _____
- b) en la délivrant indirectement à son lieu de résidence
habituel et en la remettant à _____
_____, un co-locataire,
apparemment âgé de plus de seize ans, ledit n'ayant
pu être vu malgré des efforts raisonnables pour lui
signifier personnellement ladite copie conforme.

SWORN before me this ___ day
of _____, A.D. 197___
at _____
in the Yukon Territory.

FAIT SOUS SERMENT devant moi

Le _____ 19____
à _____
dans le territoire du Yukon.

A Member of the Royal Canadian
Mounted Police

Membre de la Gendarmerie
royale du Canada